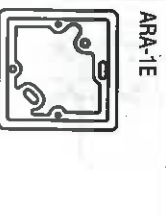
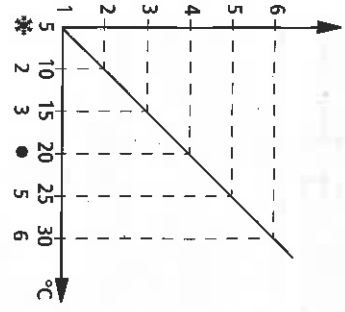


Typ	RTR 6.../RTR 7.../RTR-E.../111 11.../111 17.../101 11...																
Symbol	(D)	(GB)	(F)	(E)	(I)	(NL)	(S)	(FIN)	(DK)	(N)	(CZ)	(PL)	(R)				
Erklärung	Explanation	Signification	Description	Descrizione	Verklaring	Forklaring	Tiedot	Forklaring	Forlaring	Forlaring	Vysvětlivky	Objasnienia	Пояснение				
I	Netz ein	Mains on	sous tension	Red conectada	ON	Aan	Nat till	ON	Trandf	Nett PÅ	Zapnutí	Włączenie	Съб. "Вкл."				
O	Netz Aus	Mains off	hors tension	Red desconectada	Off	Uit	Nat fran	OFF	Slukket	Nett AV	Vypnutí	Wyłączenie	Съб. "Вкл."				
FAN	Lüfter	Fan	Ventilateur	Ventilador	Ventilazione	Ventilator	Flakt	Puhallin	Blæser	Vifte	Ventilátor	Klimatyzacja	Вентилатор				
L	Lüfter langsam	Fan low	petite vitesse	Velocidad baja ventil.	Ventilazione bassa	Ventilator langzaam	Flakt långsam	Puhallin hidas	Blæser langsom	Vifte LAV	Pomali	Klim. niska	Вентилатор "МАЛКА СКОРОСТ"				
M	Lüfter mittel	Fan medium	vitesse moyenne	Velocidad media ventil.	Ventilazione media	Ventilator normaal	Flakt mellan	Puhallin keskinopea	Blæser normal	Vifte NORMAL	Středně	Klim. střednia	Вентилатор "СРЕДНА СКОРОСТ"				
H	Lüfter schnell	Fan high	grande vitesse	Velocidad alta ventil.	Ventilazione alta	Ventilator snel	Flakt snabb	Puhallin nopea	Blæser hurtig	Vifte HØY	Rychle	Klim. pehna	Вентилатор "ВЯСОКА СКОРОСТ"				
CONT.	Lüfter kontinuierlich	Fan cont.	ventilation continue	Ventilador continuo	Ventilazione continua	Ventilator continu in geschakeld	Flakt kontinuerlig	Puhallin jatkuva	Blæser konstant	Vifte kontinuerlig	Ventilator tivale	Klim. ciągła	Вентилатор "НЕПРЕРИВНО РАБОТ"				
AUTO.	Lüfter automatisch	Fan auto.	ventilation automatique	Ventilador automático	Ventilazione automatica	Ventilator automatisch	Flakt automatisk	Puhallin autom.	Blæser automatisk	Vifte AUTO	Ventilator automaticky	Klim. automatyczna	Вентилатор "АВТОМАТИЧЕСКО РАБОТ"				
HEAT	Heizen	Heat	Chauffe	Calor	Caldo	Verwarmen	Yläne	Lämmitys	Värme	Varme	Tepni	Grzewanie	Оботване				
COOL	Kühlen	Cool	Retroilii	Frio	Freddo	Koelen	Kylä	Jäähtötyys	Kälning	Kylning	Chlazení	Chłodzenie	Охлаждение				
°C	Zusatzheizung	Aux. Heater	Chauffage additionnel	Calentación de apoyo	Riscaldamento ausiliare	Extra verwarming	Extra valmekalla	Lisälämmitys	Ekstra varme	Tillegsvarme	Přidavné teplo	Ogrzew. pomocnicze	Додатково отоплення				
☀	dauernd gewählte Tagtemperatur	Daytime temperature	Température de jour permanent	Temperatura día ajustada permanente	Temperatura giorno	Continu gekozen dagtemperatuur	Ständig dagtemperatur	Jatkuva päivä-lämpötila	Dagtemperatur	Instit normaltemperatur	Trvale denní teplota	Temp. w. dzień	Тривале денній теплота				
☾	cauernd gewählte Nachttemperatur	Nighttime temperature	Température de nuit permanent	Temperatura noche ajustada permanente	Temperatura notte	Continu gekozen nachttemperatur	Ständig nachttemperatur	Jatkuva yölämpötila	Nachttemperatur	Instit senkettemperatur	Tivale snižená teplota	Temp. w. noc	Тривале нічний теплота				
G	Umschaltung zwischen Tag- und Nachttemperatur	Autom. switching between daytime and nighttime temperature	Marche automatique confort/réduit	Cambio automático temperatura día/noche	Cambio automatico della temperatura a giorno e notte	Automatische omschakeling tussen dagen nachttemperatur	Automatisk vädling mellan dag- och natttemperatur	Päivä-yö-automatiikka	Automatisk styrning ar dag- og natttemperatur	Autom. omkobling normal/senkettemperatur	Automatické přepínání mezi denní a sníženou teplotou	Automat. przełącznik z temp. dzienną na nocną	Автоматичне переключення між денній та нічний теплота				

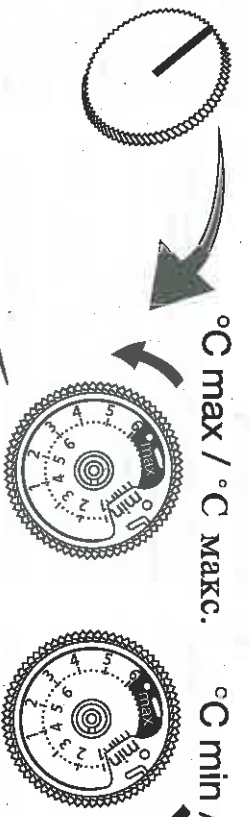


ARA-1,7E



°C max / °C макс.

°C min / °C мин.



Montage- u. Bedienungsanleitung für Raumtemperaturregler

Dieses Gerät darf nur durch einen Fachmann gemäß dem Schaltbild im Gehäuseschild installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Wird durch entsprechende Einbau (nach VDE 0100) und der Montage auf einen ebenen, nichtleitenden und nichtbrennbaren Untergrund erfüllt.

Dieser unabhängig montierbare elektronische oder elektromechanische Raumtemperaturregler dient zur Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen mit üblicher Umgebung. Außerdem ist er gemäß VDE 0875 bzw. EN 55014 funktionsstört und arbeitet nach der Wirkungsweise 1 C.

Die Möglichkeit der Anwendung und Dimensionierung, sowie die technischen Daten ergeben sich aus unseren Prospektangaben.

Beim Drehen des Temperaturreinstellknöpfes liegt der Schaltpunkt bei der als beim selbstständigen Regeln des Temperaturreglers. Die Schaltpunktschwelligkeit ist erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer erreicht.

Zu l. rel. Raumfeuchte: max. 95%, nicht kondensierend
Bemessungsstosspannung 2,5 kV
Temperatur für die Kupplungsprüfung 75°C

Spannung und Strom für Zwecke der 230 V, 10 A / 16 A
EMV-Störaussendungsprüfungen

Istruzioni per l'installazione e l'uso dei termostati ambiente

L'apparecchio deve essere installato da tecnico qualificato secondo lo schema elettrico riportato all'interno del coperchio della scatola. Devono essere rispettate le norme di sicurezza in vigore.

si ottiene con una adeguata installazione, (secondo le norme VDE 0100) ed il montaggio su superficie piana, non conduttiva e non infiammabile.

Questo regolatore di temperatura ambiente elettronico o elettromeccanico deve essere impiegato esclusivamente in locali chiusi e non umidi ed è adatto contro le radio interferenze secondo le norme VDE 0875 o EN 55014 con grado di efficienza 1 C.

Ulteriori informazioni circa le applicazioni, dimensioni e dati tecnici sono riportate nei ns. cataloghi.

Il differenziale è più elevato quando si ruota manualmente la manopola della temperatura rispetto all'operazione in automatico. Il punto di intervento esatto si aggiunge dopo 1-2 ore di impiego.

Umidità relativa max. 95% max. senza condensa
Tensione nominale impulsiva 2,5 kV
Temperatura per la verifica di 75°C
Tensione e corrente per le verifiche 230 V, 10 A / 16 A
di compatibilità elettromagnetica

Montage- en gebruikershandleiding voor de kamerthermostaat

Dit apparaat mag, met inachtneming van de volgende voorschriften, alleen door een vakman geïnstalleerd worden volgens het schakelschema in de handleiding.

wordt door bijvoorbeeld bouw (volgens VDE 0100) en de montage op een vlakke, niet geleidende en niet brandbare ondergrond verzwaarde.

Deze elektronische of elektromechanische ruimtetemperatuurregelaar dient als regeling van uitsluitend droge en gesloten ruimten met normale omgeving. Bovendien is hij volgens VDE 0875 resp. EN 55014 ontstoord en werkt volgens voorbeeld 1 C.

De toepassingsmogelijkheden en dimensionering als ook de technische gegevens treft u aan in onze documentatie.

Bij het draaien van de temperatuurregelaar wordt het schakelpunt lager als bij het zelfstandig regelen van de thermostaat. De nauwkeurigheid van het schakelpunt wordt na ca. 1-2 uren bereikt.

Toelaatbare relatieve vochtigheid max. 95% v.o.m.
Nominale stootspanning 2,5 kV
Temperatuur voor hardheidsmeting 75°C
volgens Brinell

Spanning en stroom voor onderzoek 230 V, 10 A / 16 A
EMV-storingssituatie

Monterings- och skötselöfreskrifter för rumstermostater

Denna termostat får endast installeras av fackmän, enligt kopplingschema på insidan av fäcket. Gällande säkerhetsföreskrifter måste följas.

upplägg genom lämplig inbyggnad (enl VDE 0100) och montage på ett färrt, icke ledande och icke brännbart underlag.

Denna elektroniska eller elektromekaniska rumstemperaturregulator är avsedd för att reglera temperaturen uteslutande i torga rum med normal omgivning. Den är radioavstörd enligt VDE 0875 till EN 55014 och arbetar enligt verkningssett 1 C.

Beträffande applikationer, dimensioner, tekniska data mm, hänvisar vi till våra kataloger.

Thermostaten vävar vid en lägre punkt då ratten vrids manuellt än då den vävar automatiskt. Den exakta vridningspunkten nås först efter ca 1-2 timmars drift.

Relativt fuktighet max. 95% utan kondensation
Stötspanning 2,5 kV
Temperatur för hårdhetsprov 75°C
Spanning och ström för att kontrollera 230 V, 10 A / 16 A
EMV-störansändning

Mounting and operating instructions for room thermostats

This unit must be mounted by an expert, according to the wiring diagram inside the housing cover. The existing safety regulations must be observed.

Will be met by corresponding installation (acc. to VDE 0100) and by fitting on smooth and non-conductive and non-flammable surface.

This electronic or electromechanic room temperature controllers which can be mounted independently is for controlling normal ambient temperature in dry, enclosed rooms only. It has radio interference suppression in accordance with VDE 0875 or EN 55014 and operates to efficiency 1 C. Information about applications, dimensions as well as technical data can be found in our catalogues.

The switching point is lower when temperature control knob is turned in automatic operation. The exact switching point is reached only after a climatization period of approx. 1-2 hours.

Relative humidity max. 95% without condensation
Rated impulse voltage 2,5 kV
Brinell test temperature 75°C
Voltage and current for EMC emitted 230 V, 10 A / 16 A
Interference testing

Notice de montage et d'utilisation des thermostats

Cet appareil ne peut être installé que par un professionnel selon le schéma à l'intérieur du couvercle et en respectant les règles de l'art.

est garanti par un montage encasré conforme (VDE 0100) et par un montage sur un fond plat, non conducteur et ininflammable.

Ces régulateurs de température ambiante électroniques ou électromécaniques, est destiné à réguler la température de locaux secs, fermés dans un environnement normal. Il est anti-parasité selon la norme VDE 0875, EN 55014, et fonctionne selon le mode 1 C.

Le domaine d'utilisation, les dimensions ainsi que les caractéristiques techniques se trouvent dans nos prospectus.

Le point de déclenchement est inférieur lorsqu'on tourne le bouton que lors du fonctionnement automatique. Le point de déclenchement correct n'est atteint qu'au bout d'une à deux heures de fonctionnement.

Humidité relative max. 95% sans condensation
Sur-tension transitoire dimensionnée 2,5 kV
Température d'essai Brinell 75°C
Tension et courant de contrôle de 230 V, 10 A / 16 A
compatibilité électromagnétique

Houstermostaattien asennus- ja käyttöohjeet

Tämä säätin saa asennaa ainoastaan sähköalan ammattimies noudattaen sähköturvallisuutta koskevia määräyksiä. Kytkentäkaava on katkelon kannen sisäpuolella.

saavutetaan (VDE 0100) asentamalla tasaisesti, ei-ohjattavalle ja pä-lämmittämättömälle alustalle.

Tämä elektroninen tai elektromekaaninen huonetemperastattaja säätelee lämpötilaa kuivissa tiloissa ja siinä on radiohäiriösuojaus normien VDE 0875 tai EN 55014 mukaisesti ja luokka 1 C.

Tietoa käyttövovelluutuksista, mitoista ja teknisistä arvoista löytyy luetteloistamme.

Kytkentäpiste om metallampi säätinupilla käännettävä kuin automaattisesti toiminnassa. Oikea kytkentäpiste saavutetaan vasta n. 1...2 tunnin käytön jälkeen.

Suhteellinen kosteus maks. 95% ilman kondensointia
Mitoitusyökkäjämitta 2,5 kV
Brinell-kovuuskokeen lämpötila 75°C
EMV-häiriökestovirtauksen jännite ja virta 230 V - 10 A / 16 A

Návod k použití pro termostaty série

Přístroj smí být instalován pouze odborníkem podle schématu zapojení v krytu přístroje. Při instalaci musí být dočteny stávající normy a bezpečnostní předpisy.

Lze dosáhnout spíše níže, podtímek (VDE 0100) při instalaci a montáži na rovny, nevodivý a nehořlavý podklad.

Tento elektronické nebo elektromechanické regulátory teploty v místnosti slouží k regulaci teploty v suchých, uzavřených prostorech s normálními prostředím. Odnášení odpovídá normě EN 55014 v kategorii 1 C.

Při otáčení regulačním knoflíkem klesá bod spínání níže než při vlastní regulaci. Udržování přesnosti regulace je dosaženo asi po 1-2 hodinách provozu.

Max. rel. vlhkost 95% - nekondenzující voda
Domozvací rázové napětí 2,5 kV
Teplota pro kontrolu kulového tisku 75°C
Napětí a proud pro účely kontroly rušivých 230 V, 10 A / 16 A
vyšších elektromagnetické kompatibility

para termostatos

Este termostato debe ser instalado únicamente por personal cualificado según el esquema de conexión en el interior de la tapa, observando las normas de seguridad existentes.

Se cumple cuando está correctamente apropiado (según VDE 0100) y montado sobre una base plana no conductora y no inflamable.

Este reguladores de temperatura ambiente electrónicos o electromecánicos sirven exclusivamente para la regulación de la temperatura en locales cerrados y secos con un ambiente normal. Además se cumple la normativa VDE 0875 de protección de interferencias, a EN 55014 y trabajo de acuerdo al modo 1 C.

Las aplicaciones y condiciones así como los datos técnicos están descritos en nuestros folletos.

Al girar manualmente el mando de ajuste de temperatura el punto de conexión se hace más bajo que el de regulación por el mismo termostato. La precisión de la climatización solo se alcanzará después de 1 a 2 horas de funcionamiento.

La humedad relativa admittida: max. 95 %, sin condensar
Tensión de corriente asignada 2,5 kV
Temperatura para ensayo de dureza Brinell 75°C
Tensión y corriente para control de 230V, 10 A / 16 A
compatibilidad electromagnética

Monterings- og betjeningsvejledning for rumtermostat

Rumtermostaterne skal installeres af en autoriseret el-installatør i henhold til forbindelsesskemaet på indersiden af termostatsens låg og under hensyn til de gældende sikkerhedsreglementer.

Ensi ved indbygning og montering på et fladt, ikke ledende og brandfærdigt underlag opfylder VDE 0100.

Elektronisk eller elektromekanisk rumtemperostat bruges til regulering i tørre og lukkede rum med normale omgivelser, og har radiointerferens undertrykkelse i henhold til VDE 0875 og EN 55014.

Information om anvendelsesmuligheder, dimensioner og tekniske data findes i vores kataloger.

Såfaldpunktet er lavere når knappen drejes manuelt end under normal drift. Det korrekte skiftpunkt opnås først efter 1-2 timers drift.

Relativ fugtighed Max. 95% uden kondens
Dimensionsfugtsvævsænding 2,5 kV
Temperatur for Brinell-hårdhedsprøvnin 75°C
Spænding og strøm til test af stølmissions 230 V, 10 A / 16 A
forholdelse med elektromagnetisk kompatibilitet

Montering- og betjeningsvejledning for termostater

Elektriske installationer skal udføres færdigssig av godkendt installatør med øgede monterer og i henhold til gældende forskrifter. Tilkoplingsdiagram fremgår af dekslets underside.

Ved indførelse af VDE 0100 opnåes ved rigtig monterning på jevnt, isolerende og ikke brændbart overflade. Elektroniske og elektromekaniske rumtemperostater er konstrueret kun for temperaturkontroll i tørre rum med normale driftsforhold. Kravene til radio-støjer er opfyrt i henhold til VDE 0875 og EN 55014-1.

Indstillet temperatur er nok lavere når reguleringsrattet drejes manuelt end ved automatisk drift. Nøjagtig koplingspunkt opnås efter 1 - 2 driftstimer. Tekniske oplysninger og brugsinformation fremgår af våre kataloger.

Relativ fugtighed maks. 95% RH (uten kondensering)
Nominale støtspenning 2,5 kV
Brinell prøvetemperatur 75°C
Spænding og strøm for EMC-prøving 230 V, 10 A / 16 A

Instrukcja montazu i obsługi termostatów pokojowych

Urządzenie musi być zamontowane przez osobę doświadczoną zgodnie ze schematem połączeń znajdującym się wewnątrz obudowy. Wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa muszą być zachowane.

Wyregulowanie instalacji zgodnie z VDE 0100, umocowanie na gładkiej, nie przewodzącej i nie palnej powierzchni.

Ten elektroniczny lub elektromechaniczny regulator temperatury pomieszczenia który może być zamontowany niezależnie, kontroluje temperatura otoczenia w suchych pomieszczeniach. Posiada radiowy eliminator zakłóceń zgodnie z normą VDE 0875 lub EN 55014 skuteczność 1 C.

Informacje co do zastosowania, wymogów jak i danych technicznych można znaleźć w naszych katalogach.

Kiedy pokręć regulatora obraca się w systemie automatycznym, stopień przełączenia jest niższy. Dokładny stopień przełączenia zostanie osiągnięty wtedy, gdy czas idmazyjacji osiągnie i do 2 godzin.

Odpowiedni stopień wilgotności maksimum 95 % bez kondensacji
Pomiar napięcia uderzeniowego 2,5 kV
Temperatura kontroli ciśnienia kulowego 75°C
Napięcie i prąd dla celów EMV-kontroli 230 V, 10 A / 16 A
zgodności z zakłosem elektromagnetycznym

